

LUENTOSARJA

RANSKALAISEN
KLASSIKKOKIRJALLISUUDEN
KÄÄNTÄMISESTÄ

1.2. -
5.4.2017

Keskiviikkoisin
kello 18-20
Metsätalo, luentosali 2

JOHDATTELIJA PROFESSORI MERVI HELKKULA

I. 1.2.2017

Keskustelu uusista klassikkokäännöksistä ja klassikoiden suomentamisesta. Keskustelemassa kustannustoimittaja, suomentaja **Alice Martin**, WSOY, professori **Kristiina Taivalkoski-Shilov**, Turun yliopisto ja kustantaja **Touko Siltala**, kustannusosakeyhtiö Siltala. Moderaattori FT **Iris Schwanck**.



II. 15.2.2017

Kirjailija, suomentaja, toimittaja **Martti Anhava**, "Proustin suomentamisesta" och kulturredaktör, fil.mag. **Barbro Holmberg**, "Den tidlöse Marcel Proust".

III. 1.3.2017

Kirjailija **Tommi Melender**, "Flaubert – porvari vai antiporvari?" ja kirjailija, kääntäjä **Jaana Sepänen**, "Gustave Flaubert, Matkakirjeitä ystävälle"

IV. 8.3.2017

Kirjailija **Kari Hukkila**, "Mallarmé, sata vuotta myöhemmin" ja kirjailija, suomentaja **Helena Sinervo**, "Stéphane Mallarmén runon Un Coup de Dés jamais n'abolira le Hasard suomentamisesta".

V. 15.3.2017

Suomentaja **Einari Aaltonen**, "Arthur Rimbaud – hätkähdyttävä ihminen ja mullistava runoilija. Suomennoshuomioita haasteiden puristuksessa" ja suomentaja **Marja Haapio**, "(Ranskalaisten) naisrunoilijoiden esiinmarssi".



VI. 29.3.2017

Suomentaja **Ville Keynäs**, Célinen kääntämisestä, haastattelijana yliopistonlehtori **Kai Mikkonen** ja kriitikko **Kaisa Neimala**, "Klassikkosuomennosten ja uusintasuumennosten vastaanotosta".

VII. 5.4.2017

Professori **Matti Klinge**, "Klassikkokäännösten merkityksestä" ja suomentaja **Lotta Toivanen**, "Klassikot nykykirjallisuudessa – suomentajan työpäiväkirjasta".

JÄRJESTÄJÄT:

Helsingin yliopisto: Nykykielten laitos ja
Ranskalaisen filologian oppiaine
Marcel Proustin ystävät ry - Marcel Prousts
vänner rf



YHTEISTYÖSSÄ:

Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto
FILI

Marcel Proustin ystävät ry on vuonna 2003 perustettu ranskalaista kirjallisuutta ja kulttuuria harrastava kaksikielinen yhdistys Proustin hengessä.

Marcel Prousts väänner rf grundades år 2003. Den tvåspråkiga föreningen ägnar sig åt fransk litteratur och kultur i Prousts anda.

Haluatko jäseneksi? Ota yhteyttä sihteeriin. Vill du bli medlem? Kontakta sekreteraren.
piipponen.toni@gmail.com.

<http://proustinystavat-vanner.net>

Luentosarjaa tukemassa:



NIILO HELANDERIN
SÄÄTIÖ



OTAVAN KIRJASÄÄTIÖ

Faro-säätiö